

Herzinnigkeit, die so oft Dein Kind beglückt, als Deine Hand noch segnend und lehrend auf meinem Haupte ruht. Ewig lebe Dein Bild in meiner Seele und sei mir ein Leitstern auf dem Pfade der Tugend, in meiner Wanderung zum ewigen Leben, daß dort angelangt ich Deiner würdig erscheinen möge, vor Gottes Antlitz. Amen.

(Die verstorbene Mutter.)

Dein Andenken, geliebte, theure Mutter, das jetzt so ganz meine Seele erfüllt, läßt mich wieder empfinden die Liebe und Zärtlichkeit, die einst mein Alles, mein Höchstes im Leben war, als Du noch unter den Sterblichen wandeltest und Deine Kinder Dein Herz ausfüllten. Ewig lebe Dein Bild in meiner Seele, es sei mein Leitstern auf dem Pfade der Tugend, in meiner Wanderung zum ewigen Leben, daß dort angelangt ich Deiner würdig erscheinen möge vor Gottes Antlitz. Amen.

(Die verstorbene Gattin.)

Dein Andenken, theueres Weib meines Herzens, das jetzt so ganz meine Seele erfüllt, läßt mich nochmals lebhaft empfinden die Liebe, die Zärtlichkeit, die Treue und Hingebung, die Dein Herz verklärt, die Tage meines Lebens verherrlicht, als Du gewandelt unter den Sterblichen. Ewig lebe Dein Bild in meiner Seele und sei mir ein leitender Engel auf den Wegen der Tugend, daß in der Ewigkeit angelangt ich Deiner würdig erscheinen möge vor Gottes Antlitz. Amen.

(Der verstorbene Gatte.)

Dein Andenken, Du theurer, geliebter Freund meiner Ju-

tenderly hast lavished on me, when thy parental hand still guided me, blessed and instructed thy child. For ever thine image will live in my soul and be my guiding star on the path of virtue in my pilgrimage to eternal life, that arrived at the throne of mercy, I may be deemed worthy of thee in the presence of God.

THE DECEASED MOTHER.

Thy memory, dearly beloved mother, which now entirely fills my soul, revives in me all the holy sentiments of love and tenderness which thou hast lavished so richly on thy child, when thou didst live on earth, and thy heart was the paradise of thine offspring. For ever thine image shall live in my soul, and be my guiding star on the path of virtue in my pilgrimage to eternal life, that arrived at the throne of mercy, I may be deemed worthy of thee in the presence of God.

THE DECEASED WIFE.

Thy memory, dear wife of my heart, which now entirely fills my soul, revives once more in me the love, the tenderness, the fidelity and self-denial which distinguished thy noble heart and sweetened the days of my life, when thou still wast with us on earth. For ever thine image will live in my soul and be my guiding star on the path of virtue in my pilgrimage to eternal life, that arrived at the throne of mercy I may be deemed worthy of thee in the presence of God.

THE DECEASED HUSBAND.

Thy memory, thou dearly beloved friend of my youth, which now entirely fills my soul, revives once

gend, das jetzt so ganz meine Seele erfüllt, läßt nochmals mich empfinden die Liebe und die Zärtlichkeit, mit der Du mein Leben verherrlicht hast, als Du noch wandeltest auf Erden im Kreise der Deinen. Ewig lebe Dein Bild in meiner Seele und sei mir ein leitender Engel auf den Wegen der Tugend, daß in der Ewigkeit angelangt ich Deiner würdig erscheinen möge vor dem Antlitz Gottes. Amen.

(Das verstorbene Kind.)

Dein Andenken, Du geliebtes, theueres Kind, das jetzt so ganz meine Seele erfüllt, läßt mich wieder empfinden die tausendfachen Freuden, die Dein engelreines Herz mir bereitet und die tausend schönen Hoffnungen, die sich an Dein makelloßes Dasein geknüpft, als Du noch unter den Sterblichen wandeltest. Ewig lebe Dein Bild in meiner Seele und sei mir ein leitender Engel auf dem Pfade der Tugend, daß in der Ewigkeit angelangt ich rein und makellos wie Du erscheinen möge, vor Gottes Antlitz. Amen.

(Verstorbene Geschwister und Freunde.)

Euer Andenken, Ihr geliebten und theueren \*\*\*, das jetzt meine Seele erfüllt, erinnert mich an Eure Liebe, eure Tugend, eure Gottesfurcht, an die schönen Stunden des Lebens, die mir mit Euch zu theilen gegönnt war, als Ihr noch unter den Sterblichen gewandelt. O ihr theuern, geliebten Freunde (Geschwister) ewig lebe euer Bild in meiner Seele und sei mir ein Leitern auf dem Pfade der Tugend, daß ich angelangt in der Ewigkeit Eurer würdig erscheinen möge vor Gottes Antlitz. Amen.

more in me the love and tenderness, with which thou hast clung to me, when thou wast still with us on earth. Forever thine image shall live in my soul and be my leading star on the path of virtue in my pilgrimage to eternal life, that arrived at the throne of mercy I may be deemed worthy of thee in the presence of God.

THE DECEASED CHILD.

Thy memory, thou dearly beloved child, which now entirely fills my soul, revives in me the thousand joys which thine angelic innocence gave me and the sweet hopes which thy spotless soul inspired, when thou wast living with us on earth. Forever thine image shall live in my soul and be my guiding star on the path of virtue in my pilgrimage to eternal life, that arrived at the throne of mercy I may be as pure and spotless as thou art in the presence of God.

THE DECEASED BROTHERS, SISTERS, FRIENDS.

Your memory, beloved (brothers, sisters, friends,) which now fills my soul, revives in me the memorial of your love, your virtue, your piety, and the pleasant hours I lived with you on earth. O, ye dearly beloved (brothers, sisters, friends) forever your image will live in my soul and be my guiding star on the path of virtue in my pilgrimage to eternal life, that arrived at the throne of mercy I may be deemed worthy of you in the presence of God.

## Chor:

Es leben deine Todten,  
 Sie schweben zu dir nieder  
 Als sanfte Friedensboten  
 Von Himmelshöhen nieder,  
 Veröhnung bringet ihre Nähe,  
 Veröhnung dir von Himmelshöhe,  
 Vorbeter.

Euer Andenken, ihr geliebten, theueren Seelen, die ihr im verflohenen Jahre geschieden aus unserer Gemeinde und heimgegangen seid ins Vaterhaus zur ewigen Ruhe, die ihr gewollt mit uns nach dem Gotteshause, mit uns gelebt und gehofft, gebetet und vertrauet habet dem einzig-einzigen Gotte Israels, deren Stätte leer ist in diesem Gotteshause, um die, die Leidtragenden noch in tiefe Trauer gehüllt sind, noch schmerzlich empfinden die tiefen Wunden, die euer Tod ihnen geschlagen, Du mein Bruder: \* \*

Du meine Schwester: \* \*

Du theueres Kind: \* \*

—(Hier sind die Namen der im lezten Jahre Verstorbenen zu nennen)—Euer Andenken lebt in dieser Gottesgemeinde, in diesem Heiligthume. Wir empfinden eure Nähe und segnen die Stunden, die ihr mit uns vor Gott verlebt. O seid uns Friedensboten, senket Trost und Himmelsklänge in die trauernden Herzen, traget die Stimme der Veröhnung in unsere Seelen, hauchet Engelsmelodien über diese vor Gott versammelte Gemeinde, die da euer Andenken segnen.

Euer Andenken, ihr großen Geister, Wohlthäter der Menschheit, ihr leuchtenden Sterne in Israel, ihr Freunde des geliebten Vaterlandes (hier sind solche im verflohenen Jahre Verstorbene zu nennen, deren Leistungen sie zu obiger Auszeichnung

## CHOIR.

They live the life of glory,  
 Thy dead ones live forever,  
 Surround the throne of mercy,  
 Delight is theirs forever.  
 Forgiveness is the message  
 Announced to God's own image.

## MINISTER.

Your memory, dearly beloved souls who, during the past year, left this congregation and returned to the Father's house, to eternal repose—ye who walked with us to the house of the Lord, who lived and hoped, prayed and trusted with us in the One and sole God of Israel—ye whose places are vacant in this holy temple, and whose loss is still visible in the garb of deep mourning which covers your bereft friends, in whose hearts the wounds which your departure inflicted, are still bleeding—all ye brethren beloved in the Lord (here the names are to be mentioned)—Your memory lives in this godly congregation and in this holy temple. We feel your presence and bless the hours you spent with us before God. O, be ye messengers of peace to us, distill consolation and heavenly solace into the hearts of the mourning; carry the voice of atonement into our souls; breathe angelic melodies on this congregation assembled before the Lord. They bless your memory.

Your memory, ye sublime spirits, benefactors of humanity, ye brilliant stars in Israel, ye friends of our beloved country (here are to be mentioned the names

berechtigten) die ihr gelebt und gekämpft fürs Heil der Menschheit, die ihr eine Leuchte ward in Israel, ein kräftiger Arm dem Vaterlande, als Sendboten der Vorsehung der leidenden Menschheit beigegeben, als Strahl der göttlichen Weisheit die Pfade eurer Erdenbrüder erleuchtet habet — euer Andenken wird ewig theuer sein unserer Seele, wie ewig theuer ihr seid dem liebenden Vater der Menschheit. Schwelbet nieder zu euren Erdenbrüdern, laffet uns empfinden eure Nähe, für alles Gute und Große, für alles Erhabene und Göttliche uns begeistern werden, daß die Saaten, die ihr ausgestreut, zugoldene Früchten in uns reifen. Traget nieder zu uns die göttliche Stimme der Veröhnung, daß die erlöste Seele sich frei und leicht emporschwinde zu Gottes lichten Höhen und in dieser heiligen Stunde empfinde den Borgeschmack von jenem ewigen Sabbath im Chore der Engel, vor Gottes hochheiligem Throne. Amen.

Erhebet Euch, Brüder und Schwestern! und zum Andenken der theuern Seelen, die jetzt in unserm Geiste gegenwärtig sind, preiset mit mir den einig-enzigen Gott Israels wie unsere Väter es gethan.

of such deceased persons who deserve these epitaphs) who lived and struggled for the salvation of mankind, who were a beacon light in Israel, a powerful arm to our country; who as messengers of Providence assisted humanity, and as rays of the Supreme wisdom illuminated the path of your fellow-men—your memory shall always be dear to our souls, as dear you are to the God of humanity. Descend from heavens high to us earthly pilgrims, let us feel your presence to inspire us for all that is good and great, for all that is sublime and godly; that the seeds you have cast into our hearts may bear golden fruits. O bring us the divine voice of atonement, that the redeemed soul freely and buoyantly soar aloft to God's luminous heights and, in this solemn hour anticipate the bliss of the eternal Sabbath in the chorus of angels, in God's most holy presence. Amen.

Rise, brethren, and in memory of the dear souls who are now present in our minds, praise the Only and Sole God of Israel, as your ancestors did.

עלינו לשבח לארון הכל לתת נדלה  
 ריוצר בראשית שהוא נוסה שמים ויוסד  
 ארץ ומושב יקרו בשמים ממעל ושכינת

עלינו—It is our duty to render praise to the Ruler of the universe, to proclaim the greatness of the Creator of Nature. For He arched the heaven and established the earth. The habitation of His glory is in heaven above, and the majesty of His power is in the skies most exalted.

"HE IS OUR LORD AND NONE BESIDE HIM!"

Therefore we bend our knees, bow down, and utter thanksgiving before the King, who is the king of all kings, the Most High, he is always praised.

It is true, He is our King and none beside Him, as there is written in His law, "And thou shalt know this day, and reflect in thy heart that God is the Lord, in heaven above and on earth beneath, and none beside Him." Therefore, we hope to Thee, God our Lord, to behold speedily the splendor of Thy power, removing the abominations from the earth and cutting off entirely all the idols, and regenerating the world with the kingdom of Thy providence, that all the sons of flesh call on Thy name, also the wicked of the land turn unto Thee, that all the inhabitants of the world acknowledge and know that every knee must be bent before Thee, and every tongue call on Thee. Before Thee, God our Lord, let their knees be bent, prostrate themselves in humility, render glory to the honor of Thy name, and let them all receive the yoke of Thy kingdom. For Thine is the regal dominion, and Thou wilt forever reign in glory, as it is written in Thy law,

עזו בנבחי מרומים: הוא אלהינו אין עוד  
על-כן אנחנו כרעים ומשתחוים ומודים  
לפני מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא:  
אמרת מלפנו אפס זילתו כפרתוב בתורתו  
וגרעת היום והשבת אל-לככה כי יהיה  
הוא האלהים בשמים ממעל ועל-הארץ  
מתחת אין עוד:

על כן נקוה לך "אלהינו לראות מהרה  
בהפארת ענה להעביר גלולים מן הארץ  
והאלילים ברור, יברתוק. לתקן עולם  
במלכות שדי וכלבני בשר יקראו בשמך.  
להפנות אליך כל-רשעי ארץ. יבירו וידעו  
כל-יושבי תבל כי לך תכרע כל-כרך תשבע  
כל-לשון: לפניך "אלהינו יכרעו ויפולו.  
ולכבוד שמך יקר יתנו. ויקבלו כלם את-  
על מלכותך. ותמלוך עליהם מהרה לעולם  
ועד. כי המלכות שלך היא ולעולמי עד  
תמלוך בכבוד: כפרתוב בתורתך יהיה  
ימלוך לעולם ועד: ונאמר והיה "למלך

"God will reign for evermore," and as it is announced by the prophet, "And God will be the King all the earth, that day God will be one and His name will be one."

II. *תהדר*—The great name of God be exalted and sanctified in the world which He created, according to His will. May His Kingdom be established in your lifetime, and in the days and lifetime of all the house of Israel, even speedily, in a short time. Amen.

c. Amen. His great name be glorified, for ever and ever.

II. Render praise and benediction, glory and exaltation, ascribe eminence and excellency, sing psalms and hymns to His hallowed name. Render praise to Him who is exalted high above all benedictions and hymns, which are uttered in the world.

c. Amen.

II. May the Lord of heaven and earth grant eternal peace, and a full participation in the bliss of eternal life, grace and mercy, to Israel, to all the righteous, and to all who parted this life in the fear of the Lord.

c. Amen.

II. May the fullness of peace from heaven, and life be granted unto us, and all Israel.

c. Amen.

על-כל-הארץ ביום ההוא יהיה " אחד  
וישמו אחד :

קריש יתום

יתגדל ויתקדש שמה רבא בעלמא דיברא  
ברעותה וימליך מלכותה בתיכון וביומיו  
וכחי רכל-בית ישראל בעגלא ובזמן קריב  
ואמרו אמן :

יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמאי.  
יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם ויהנשא  
ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקודשא.  
ברוך הוא לעילא ולעילא מן כל-ברכתא  
ושיבתא ושבתתא ונחמתא דאמירן בעלמא  
ואמרו אמן :

על ישראל ועל צדיקאי. ועל-כל-מן  
דאתפטר מן עלמא הדין ברעותה דאלהאי  
יהא להון שלמא רבא וחולקא טבא לחיי  
עלמא דאתי. וחסדא ורחמי מן-קרם מרא  
שמאי וארעא. ואמרו אמן :

II. May He who maketh peace in His high heavens,  
bestow peace on us and all Israel.

c. Amen.

Chor

Es jauchzen die Heere  
Der himmlischen Schaaren  
Es brausen die Meere  
Dem Gotte, dem wahren

Ihm tönen die Lieder  
Der Säng' der Lüfte,  
Sein Auge schaut nieder,  
Belebet die Gräfte.

Belebet die Fluren,  
Die Keime und Triebe,  
Bewischt die Spuren  
Des Todes mit Liebe.

Befeligt die Herzen,  
Die liebend ihm schlagen,  
Verschonet die Schmerzen,  
Erhöret die Klagen.

O, jauchzet ihr Heere  
Der himmlischen Schaaren,  
O brauset ihr Meere  
Dem Gotte, dem Wahren.

יְהוָה שְׁלֵמָה רַבָּה מִן שָׁמַיָּא וְחַיִּים עֲלֵינוּ  
וְעַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן :  
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמִיּוֹ הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם  
עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן :

CONCLUSION.

O Lord of mercy deign  
To be with us again,  
When we Thy grace implore—  
Like then, in days of yore,  
When Moses prayed to Thee—  
Thy glory, Lord, to see.

O Lord, reveal Thy grace  
On Adam's feeble race,  
Thine image spare, and save  
My soul from sinner's grave,  
To see Thy light at morn,  
When death new life has born.